

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

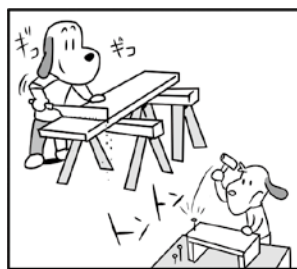
検索

Pessoas que possuem um veículo automotor em 1º de abril devem pagar o imposto sobre veículos (categoria base)



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

Se você possui um veículo automotor, deve pagar o imposto sobre veículos. Você receberá o aviso no início de maio. Pague o valor especificado no aviso até 31 de maio. Pagamento on-line com seu cartão de crédito é aceito. Também pode efetuar o pagamento em um caixa eletrônico com sistema Pay-easy, através de Internet Banking e de serviços bancários móveis. O LINE Pay e PayPay também podem ser usados. Também pode efetuar o pagamento em uma loja de conveniência.



自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

Informações em japonês

Central de Atendimento para Impostos sobre Veículos **Tel:** 045-973-7110

日本語での問合せ

自動車税コールセンター
TEL: 045-973-7110



Cooperação necessária para patrulha policial



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

● O que é patrulha policial?

Os agentes de polícia visitam sua casa ou seu escritório para dar informações sobre crimes e acidentes de trânsito ocorridos em sua região e dicas de prevenção contra crimes. Se você tem algum problema ou sugestões para a polícia, favor informá-los.

● Preencha o Cartão de Informações de Residente

O Cartão de Informações de Residente é utilizado para contato em caso de emergência como um desastre, incidente/acidente ou quando crianças/idosos perdidos são encontrados e amparados. Preencha o nome, a data de nascimento e os números de contato de emergência da sua família (por exemplo, local de trabalho, amigos).

● 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

● 巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212



* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.



Português

■ Das 9h às 12h e das 13h às 17h15

■ Qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: <http://www.kifjp.org/kmlc>

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770

* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時、13時~17時15分

ポルトガル語: 木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



Português





Site do portal japonês “Estude japonês em Kanagawa”



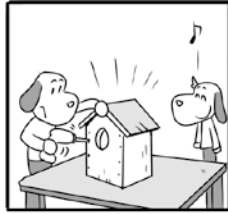
Estão disponíveis informações úteis para estudar japonês, como textos em japonês e uma lista de aulas de japonês em Kanagawa. Também são publicadas informações para os colaboradores.

● Site: <http://www.kifjp.org/nihongo>

Informações em japonês

Fundação Internacional de Kanagawa

Tel: 045-620-0011



Assistência financeira para estudantes de escolas para estrangeiros



O Governo da Província de Kanagawa oferece assistência financeira aos alunos/estudantes que vivem na Província de Kanagawa e que frequentam escolas para estrangeiros localizadas em Kanagawa. O montante oferecido depende da renda dos seus responsáveis.

Solicitação

- O montante da ajuda concedida é definido de acordo com o montante da renda tributável do responsável que reside em Kanagawa.
- Contate a secretaria da escola para obter mais detalhes sobre a qualificação ou os procedimentos de solicitação.

Informações em japonês

Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-3793

1) Programa de financiamento de bolsas de estudo para alunos de colégio 2) Subsídios para alunos de colégio



1) O programa de financiamento estudantil (a ser devolvido após a formatura) do Governo da Província de Kanagawa está disponível para alunos de colégio. Se deseja se inscrever, contate os professores da sua escola.

● Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-8251

2) Os alunos de colégio podem receber subsídios para cobrir totalmente ou parte das taxas escolares, se fizerem a inscrição no colégio até a data determinada, famílias com renda anual de até ¥9,1 milhões, são qualificadas.

É necessário apresentar um documento com número do My Number da pessoa com autoridade parental etc.

Informações em japonês

Colégios públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-8113

Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-3793



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語の教材や神奈川県にある日本語教室など、日本語の勉強のときに役立つ情報を見ることができます。支援者向けの情報もあります。

●ホームページ

URL : <http://www.kifjp.org/nihongo>

▶日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL : 045-620-0011

外国人学校に通う児童・生徒への 学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒は、保護者の所得に応じて学費を補助します。

●申請について

- 保護者（県内在住の方に限る）の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳しい内容は直接学校にお問合せください。

▶日本語での問合せ

県私学振興課 TEL : 045-210-3793

① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の 募集のご案内 ② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付（要返還）を希望する人は、高校の先生に相談してください。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL : 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

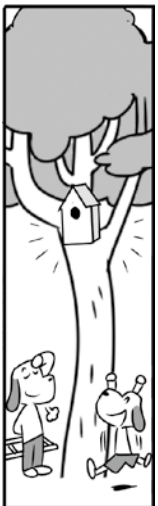
ただし、世帯年収約910万円未満（目安）の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶日本語での問合せ

公立高校：県教育局財務課 TEL : 045-210-8113

私立高校：県私学振興課 TEL : 045-210-3793





Procurando informações sobre artes e cultura de Kanagawa? Visite o nosso site



かながわけん ぶんか げいじつじょうほう
神奈川県文化・芸術情報
ウェブサイトのご案内

“MAGCUL.NET” é um site administrado pelo Governo da Província de Kanagawa que oferece informações sobre arte e cultura de Kanagawa. Se estiver procurando informações sobre apresentação tradicional, música, artes e dança, que tal acessar MAGCUL.NET? Certamente encontrará algo interessante.

● **Idiomas:** inglês, chinês (caracteres simplificados e tradicionais) e coreano

● **Site:** <https://magcul.net/>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Culturais, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-285-0219



Para prevenir o surto de peste suína clássica



A infecção da peste suína clássica se espalha de javalis para porcos de criação. Se você escalar uma montanha ou for acampar na montanha, tenha em mente o seguinte: 1) Raspe a lama de seus sapatos. 2) Leve os restos de comida para casa. 3) Fique longe de animais de criação.

● **Site:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>



Informações em japonês

Divisão da Indústria Pecuária, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-4518

World is One Enoshima Sailing Cup 2021 a ser realizada!



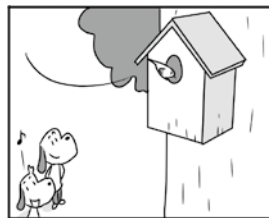
O late Clube de Enoshima, cidade de Fujisawa, sediará a World is One Enoshima Sailing Cup 2021 de terça, 8 de junho, a terça, 15 de junho de 2021. Esta Copa se realizará um pouco antes dos Jogos Olímpicos oferecendo regatas emocionantes por velejadores do mais alto nível do mundo. Vamos torcer pelos velejadores! Acesse o site abaixo para obter as informações mais recentes.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>



Informações em japonês

Divisão Náutica, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-285-0897



Serviços de orientação gratuitos disponíveis para vítimas de violência conjugal, de parceiros etc.



● **Idiomas:** inglês, chinês, coreano, espanhol, português, filipino, tailandês e vietnamita

● **Dias e horários:** das 10h às 17h, de segunda a sábado

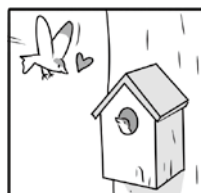
● **Tel:** 090-8002-2949 (Centro de Orientação e Apoio contra a Violência Doméstica)

● **Taxas:** grátis



Informações em japonês

Seção de Orientação, Centro de Igualdade entre Sexos de Kanagawa, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 0466-27-2111



はいごうしゃ
配偶者やパートナーなどからの
ぼうりょくひがいしゃ
暴力被害者のための無料相談窓口

● **対応言語:** 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、

ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● **相談日時:** 月曜日～土曜日 10時～17時

● **電話番号:** 090-8002-2949

(県配偶者暴力相談支援センター)

● **料金:** 無料

▶ **日本語での問合せ**

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

Tel: 0466-27-2111



ぶたねつ
豚熱ウイルス拡散防止

ぶたねつ やせい
豚熱は野生いのししから豚に感染する病気です。登山者・キャンパーの方は①靴の泥は山で落とす②残飯を持ち帰る③家畜に近寄らない、の3つを守りましょう。

● **ホームページ**

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

▶ **日本語での問合せ**

県畜産課 **Tel:** 045-210-4518

ワールドイズワン江の島
セーリングカップ 2021 が開催!

2021年6月8日(火)～15日(火)に、藤沢市の江の島ヨットハーバーで「ワールドイズワン江の島セーリングカップ2021」が開催されます。この大会は、オリンピック直前に行われ、トップレベルの選手が参加するハイレベルな大会です。みんなで選手を応援しましょう! 最新情報は、ホームページをご覧ください。

● **ホームページ**

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

▶ **日本語での問合せ**

県セーリング課 **Tel:** 045-285-0897





Está tendo problemas no local de trabalho? Entre em contato com os Serviços de orientação trabalhista do Governo da Província de Kanagawa



A orientação é oferecida por especialistas (instrutor universitário e advogado) com um intérprete.

Local	Idiomas disponíveis	Dias e horários	Tel
Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa	Chinês	Sextas-feiras, das 13h às 16h	045-662-1103
	Espanhol	2ª e 4ª quartas-feiras, das 13h às 16h	045-662-1166
	Vietnamita	2ª e 4ª quintas-feiras, das 13h às 16h	045-633-2030
Filial de Ken-o do Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa	Espanhol	Quintas-feiras, das 13h às 16h	046-221-7994
	Português	Segundas-feiras, das 13h às 16h	046-221-7994

● Site: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

Informações em japonês

Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa
Tel: 045-662-6110
Filial de Ken-o do Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa
Tel: 046-296-7311



職場で困ったことが起きたときの 労働相談窓口のご案内

せんもん相談員 (大学教員や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	げつ曜日 13～16時	046-221-7994

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

日本語での問合せ

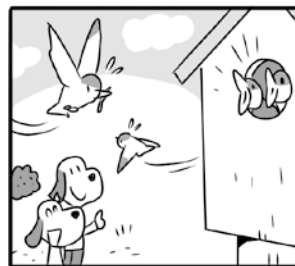
かながわ労働センター本所 TEL : 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL : 046-296-7311

Cooperação necessária para segurança Tóquio 2020



O Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa reforçará sua segurança para operação segura e tranquila dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos de Tóquio 2020.

Várias medidas de segurança serão tomadas, incluindo a proibição do uso de drones e restrição de tráfego. Agradecemos a sua compreensão e cooperação.



Informações em japonês

Divisão de Controle dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa Tel: 045-211-1212

東京 2020 オリンピック・パラリンピック警備への ご理解とご協力を

県警察では、東京 2020 オリンピック・パラリンピックの安全で円滑な開催を確保するため、警戒警備を強化します。会場周辺では、ドローンの飛行が禁止となるほか、交通規制が行われますので、ご理解とご協力をお願いします。

日本語での問合せ

県警察本部オリンピック・パラリンピック対策課
TEL : 045-211-1212

* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。
ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)

9時～12時、13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



A próxima "Edição de Verão e Outono" está prevista para agosto de 2021.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0543

* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.

* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

* Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

次号 (夏・秋号) は、2021 年 8 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課 まで * FAX : 045-212-2753

* 多言語による情報は、以下の URL で提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

